

*Marc-Antoine Charpentier*

*François de Paule Bretonneau*

# DAVID ET JONATHAS

---

1688

Basse continue

Documents originaux :

Marc-Antoine Charpentier (1643-1704), *David et Jonathas, Tragedie mise En musique par M.r Charpentier Et Representée sur le Theatre du College de Louis le Grand le XXV. février 1688*. Recueilli par Philidor Laisné en 1690. <http://gallica.bnf.fr>

François de Paule Bretonneau (1660-1741), Marc-Antoine Charpentier (1643-1704), *David et Jonathas, tragedie en musique, qui sera représentée sur le théâtre du college de Louis le Grand, le XXVIII. février* Collège de Louis-le-Grand (Paris). <http://gallica.bnf.fr>

# TABLE DES MATIÈRES

0-1	Ouverture	5
-----	-----------	---

## *Prologue*

### *Scène Première*

0-2	Saül : <i>Où suis-je ? qu'ai-je fait ?</i>	6
-----	--	---

### *Scène II*

0-3	Saül, la Pythonisse	7
-----	---------------------	---

### *Scène III*

0-4	La Pythonisse : <i>Retirez-vous, affreux Tonnerre.</i>	8
-----	--	---

### *Scène IV*

0-5	L'Ombre de Samuel, Saül	12
-----	-------------------------	----

### *Scène V*

0-6	Saül : <i>Est-ce assez ? ai-je enfin épuisé ta colère ?</i>	14
-----	---	----

## *Acte Premier*

### *Scène Première*

1-1	Marche triomphante	15
-----	--------------------	----

1-2	Un guerrier, chœur : <i>Du plus grand des héros publions les exploits</i>	16
-----	---	----

1-3	Bergères : <i>Le Ciel dans nos bois le fit naître</i>	17
-----	---	----

1-4	Un guerrier, chœur : <i>Jeune, et terrible dans la guerre</i>	18
-----	---	----

1-5	Captives : <i>Cédons ; rien ne peut se défendre</i>	19
-----	---	----

1-6	Un guerrier : <i>Le Dieu qui lance le tonnerre</i>	19
-----	--	----

### *Scène II*

1-7	David : <i>Allez, le Ciel attend un légitime hommage</i>	20
-----	--	----

### *Scène III*

1-8	David : <i>Ciel ! quel triste combat en ces lieux me rappelle ?</i>	20
-----	---	----

### *Scène IV*

1-9	Ritournelle	22
-----	-------------	----

1-10	Achis : <i>Le Ciel enfin favorable à mes vœux</i>	23
------	---	----

1-11	David, Achis, chœur	24
------	---------------------	----

1-12	Captifs : <i>Après les fureurs de l'orage</i>	26
------	---	----

1-13	Menuet	27
------	--------	----

1-14	Prélude	27
------	---------	----

## *Acte Second*

### *Scène Première*

2-1	Joadab : <i>Quel inutile soin en ces lieux vous arrête ?</i>	28
-----	--	----

2-2	David : <i>Entre la paix et la victoire Un héros peut se partager</i>	29
-----	---	----

### *Scène II*

2-3	Joadab : <i>Dépit jaloux, haine cruelle</i>	30
-----	---	----

2-4	Chœur : <i>Tout suit vos vœux ; Cessez de craindre.</i>	31
-----	---	----

2-5	Joadab : <i>David, au comble de la gloire</i>	31
-----	---	----

### *Scène III*

2-6	Jonathas, David, chœur : <i>À votre bras vainqueur rien ne peut résister</i>	32
-----	--	----

## *Acte Troisième*

### *Scène Première*

3-1	Symphonie	36
-----	-----------	----

3-2	Saül, Achis : <i>Ah ! je dois assurer et ma vie et l'empire.</i>	36
-----	--	----

	<i>Scène II</i>	
3-3	Saül : <i>Objet d'une implacable haine</i>	40
	<i>Scène III</i>	
3-4	Jonathas, Saül, David : <i>David peut-il attendre un regard favorable ?</i>	42
3-5	Saül, David, Jonathas : <i>Ah ! plus tôt dès ce jour vange-moi d'un perfide.</i>	44
	<i>Scène IV</i>	
3-6	Joadab, chœur : <i>Achevons ; mon bonheur passe mon espérance.</i>	45
3-7	Gigue	45

## *Acte Quatrième*

	<i>Scène Première</i>	
4-1	Prélude	46
4-2	David : <i>Souverain juge des mortels</i>	46
	<i>Scène II</i>	
4-3	Jonathas, David : <i>Vous me fuyez / Toujours vous me suivez</i>	48
	<i>Scène III</i>	
4-4	Jonathas, chœur : <i>A-t-on jamais souffert une plus rude peine ?</i>	50
	<i>Scène IV</i>	
4-5	Saül, Achis	53
	<i>Scène V</i>	
4-6	Joadab : <i>Enfin vous m'écoutez, Seigneur</i>	54
4-7	Achis, chœur : <i>Courons, courons : cherchons dans les combats</i>	54
4-8	Rigaudon	56
4-9	Bourrée	56

## *Acte Cinquième*

	<i>Scène Première</i>	
5-1	Bruit d'armes	57
5-2	Jonathas : <i>Courez ; Saül attend un secours nécessaire.</i>	58
	<i>Scène II</i>	
5-3	Saül, Jonathas, chœur : <i>Que vois-je ? quoi, je perds et mon fils et l'Empire !</i>	60
	<i>Scène III</i>	
5-4	Chœur : <i>Victoire ! Victoire ! Tout cède à nos coups</i>	63
	<i>Scène IV</i>	
5-5	David, Jonathas : <i>Qu'on sauve Jonathas... allez... soins superflus !</i>	63
5-6	David, chœur : <i>Jamais amour plus fidèle et plus tendre</i>	64
	<i>Scène V</i>	
5-7	Saül, David : <i>Vois traître, et reconnais ta nouvelle victime.</i>	66
	<i>Scène dernière</i>	
5-8	Marche triomphante	67
5-9	Achis, David : <i>Joignez à vos exploits l'honneur du diadème.</i>	67
5-10	Chœur : <i>Du plus grands des héros chantons, chantons la gloire.</i>	68

# OUVERTURE

0-1



# PROLOGUE

## SCÈNE PREMIÈRE

0-2 Saül : *Où suis-je ? qu'ai-je fait ?*



Musical notation for the fourth line of music, measures 23-29. The key signature is one flat, and the time signature is common time. The melody is on a single staff, with piano accompaniment on a second staff below. The lyrics "Fuyons, fuyons..." are written below the melody in two places.



Musical notation for the eighth line of music, measures 58-61. The key signature is one flat, and the time signature is common time. The melody is on a single staff, with piano accompaniment on a second staff below. The lyrics "Hé - las ! rien ne ré - pond ! Dé - ses - pé - ré, con-fus..." are written below the melody.



68

74

81

SCÈNE II

0-3 Saül, la Pythonisse

SAÛL

LA PYTHONISSE

Dois-je en-fin é-prou-ver le se-cours de vos char - mes? Al-lez, al-

4 SAÛL

lez ; l'En-fer va ré-pondre à vos vœux. A - près de mor-tel - les a-lar - mes

9

il est l'u-nique es-poir qui reste aux mal-heu-reux. A - près de mor-

15

tel - les a - lar - mes il est l'u-nique es-poir qui reste aux mal - heu-reux.

## SCÈNE III

0-4 La Pythonisse : *Retirez-vous, affreux Tonnerre.*

LA PYTHONISSE

Basse continue

5 6

4

Re-ti-rez - vous af-freux Ton-

7

ner-re. O - ra-ges cal-mez - vous. Vents sou-mis à mes lois, que rien ne trouble i-ci la

10

terre : je veux jusqu'aux En-fers faire en ten - dre ma voix.

14

7 6 4<sup>b</sup>

23

Et vous que j'ai for-més, ve-nez nuages sombres dans vos voiles é-pais ensevelir ces lieux.

27

Ré - pands, obs-cure nuit, et l'hor-reur et les om - bres : l'En-fer ne peut souf-

4<sup>b</sup> 7 6 6<sup>b</sup>/<sub>5<sup>b</sup></sub>



31



frir la lumière des Cieux, l'En-fer ne peut souffrir la lumière des Cieux.

35



9  
7  
4

39




43



Qu'entends-je ? sous mes pas déjà la terre tremble.

9  
7  
4  
8  
5  
7  
6

49



Tout m'obé-it ; tout cède à mes charmes vainqueurs.

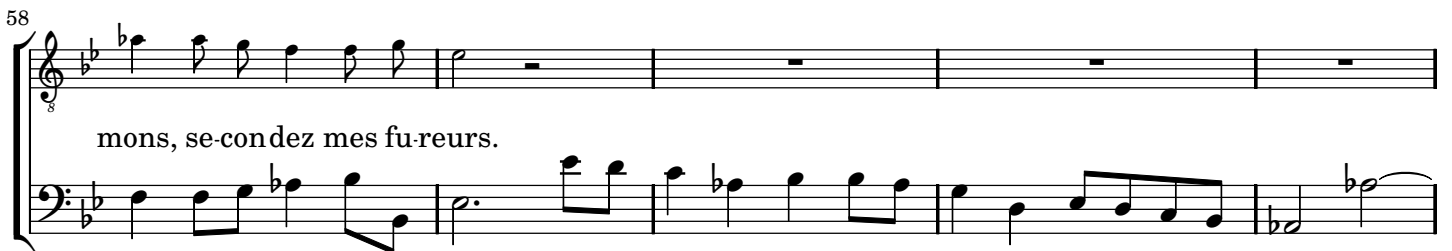
b 6 6b

54



Es - prits que mon or - dre ras-sem-ble, ve-nez, ve-nez dé -

58



mons, se-condez mes fu-reurs.

63



4<sup>b</sup> 6 7 6 4 3

68

Om - bre, om - bre, om - bre, c'est moi qui vous ap -

6 6

74

pel - le. En vain dans le sé - jour des

6 7 $\flat$

80

morts vous goû - tez les dou - ceurs d'u - ne pais é - ter - nel -

b 6 6

86

- le : re - con - nais - sez ma voix,

$\frac{9}{5}$   $\frac{8}{6}$   $\frac{7}{5}$

90

cé - dez à mes ef - forts. Om - bre,

6

95

om - bre, om - bre, c'est moi qui vous ap - el - le.

6

101

Quoi ! je parle, et l'En-

6 $\sharp$  6

106

fer au-tre-fois si fi - dè - le com-mence en ce mo-ment à ne plus m'écou-

109

ter ! Quel trans-port me sai-

113

sit ?

119

la mort, la mort cru-el - le pour la pre-mière fois a pu me résis - ter !

122

127

El - le n'a point de loi qui vous doive arrêter, Om - bre,

131

om - bre, om - bre, c'est moi qui vous ap - pel - le.

138



141



145

U-ne subite horreur leur fait quitter ces lieux ! Ciel ah

149

ciel que vois - je pa-raî-tre ? Un Dieu, sei-gneur, un Dieu se pré-sente à mes

151

yeux ! Et je com-mence, hé-las ! trop tard à vous con-naî-tre.

## SCÈNE IV

## 0-5 L'Ombre de Samuel, Saül



8 SAÛL

Dans la vi-ve douleur dont mon âme est attein te, vous que je vis toujours si sensible à mes

4 3

12

maux, hé-las ! daignez en-tendre en-cor ma tris-te plain-te.

5 6 5<sub>b</sub>

17

7

24

6<sub>b</sub> 6<sub>b</sub> 7 6

31

6 5<sub>b</sub> 6 5<sub>b</sub>

38

7 6

44

7 6 #

51

7

## SCÈNE V

0-6 Saül : *Est-ce assez ? ai-je enfin épuisé ta colère ?*

SAÛL *Lentement*

Est-ce as-sez ? ai-je en-fin é-pui-sé ta co - lè - re ? Jus - te

Basse continue

4

Ciel ! as - tu mis le comble à ma mi-sè - re ? Et la Terre et l'En-fer cons-pi-rent con-tre

6<sup>b</sup> b b b

7

moi ! Ton \_\_\_\_\_ ne, ton \_\_\_\_\_ ne, ton-ne, frap-pe ; c'est

6<sup>b</sup>

## LA PYTHONISSE

10

tout ce que j'attends de Toi. Sei-gneur...

16

b b

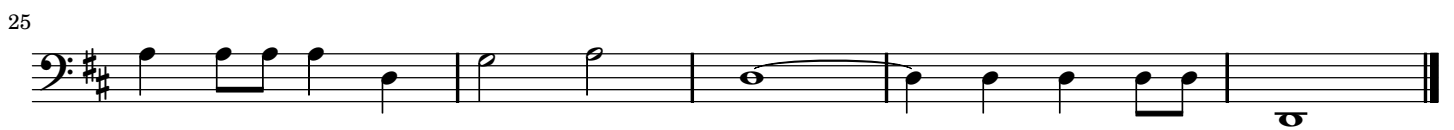
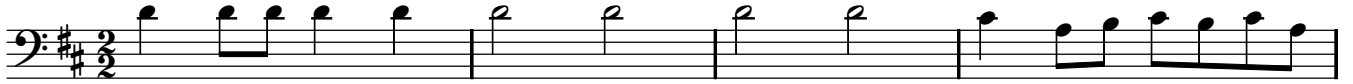
25

FIN DU PROLOGUE

# ACTE PREMIER

## SCÈNE PREMIÈRE

### 1-1 MARCHE TRIOMPHANTE



1-2 Un guerrier, chœur : *Du plus grand des héros publions les exploits*

UN GUERRIER

Basse continue

Du plus grand des héros publions les exploits ; Peuples, guerriers, pas-

8

teurs, il fait cesser vos peines, il fait ces-ser vos pei - nes. Et vous qu'il a sou-

17

mis, et vous qu'il a sou-mis, cap-tifs, bri - sez vos chaînes, l'amour, le seul a-

24

mour nous attache à ses lois, l'amour, l'amour, le seul amour nous attache à ses lois.

32

44

55

64

74



1-3 Bergères : *Le Ciel dans nos bois le fit naître*

UNE BERGÈRE

Le Ciel dans nos bois le fit naître ; et ja-mais au bord des ruis-

Basse continue

5

seaux dans nos jeux innocents on ne le vit paraître qu'avec mille charmes nouveaux qu'a-

10

vec mille charmes nouveaux. Vainqueur des fiers li-

16

ons, content de sa vic-toire, aux douceurs aux douceurs de son sort il borne tous ses vœux.

21

29

36

43

51

1-4 Un guerrier, chœur : *Jeune, et terrible dans la guerre*

117



**1-5 Captives : Cédons ; rien ne peut se défendre**

CAPTIVES

Basse continue

Cé-dons ; cé-dons ; rien ne peut se dé - fen - dre. Ce hé-ros sait char-

7

mer ce hé-ros sait char-mer jus-qu'à ses en - ne-mis. À ses at-

15

traits on en a vu se ren - dre, plus que son bras n'en a sou-mis à ses at-

23

traits on en a vu se ren - dre, plus que son plus que son bras n'en a sou - mis.

**1-6 Un guerrier : Le Dieu qui lance le tonnerre**



8

16

26

On reprend le chœur page 18.

## SCÈNE II

1-7 David : *Allez, le Ciel attend un légitime hommage*

DAVID

Allez, allez, le Ciel [jaloux] at-tend de tous vos vœux le légi-time hom-

Basse continue

9 8  
7 6

4

ma-ge. Il a con-duit nos pas ; il a con-duit nos pas ; il a vain-cu pour

7

nous. Sans me laisser flat-ter sans me laisser flat-

6 6# 4 3

10

ter d'un injus - te par - ta-ge, au pied de nos autels je vais me joindre à vous.

6 4 3  
4 4 3

## SCÈNE III

1-8 David : *Ciel ! quel triste combat en ces lieux me rappelle ?*

9 8  
5 6

9

9 8

17

Musical staff for measure 17, bass clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes and rests. Below the staff, there are figured bass notations: 9, 8, 6, 9, 8.

26

Musical staff for measure 26, bass clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes and rests.

34

Musical staff for measure 34, bass clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes and rests. Below the staff, there are figured bass notations: 7, #.

43

Musical staff for measure 43, bass clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes and rests. Below the staff, there are figured bass notations: #, 4#.

51

Musical staff for measure 51, bass clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes and rests. Below the staff, there are figured bass notations: #.

61

Musical staff for measure 61, bass clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes and rests. Below the staff, there are figured bass notations: 6.

70

Musical staff for measure 70, bass clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes and rests. The time signature changes to 3/4.

75

Musical staff for measure 75, treble clef, key signature of one sharp (F#), time signature of 3/4. The staff contains a sequence of notes and rests. Below the staff, there are figured bass notations: 4#, 6#.

Non, non, vous ne pouvez flatter ma peine ex-trême ambitieux désirs d'un triomphe odi-

83

Musical staff for measure 83, treble clef, key signature of one sharp (F#). The staff contains a sequence of notes and rests. Below the staff, there are figured bass notations: 6, 6, 7. The tempo marking *Lent* is present above the staff.

eux. Quoi qu'ordonne le sort : vain-cu, victorieux, moi - même je pérís, moi

93

Musical staff for measure 93, treble clef, key signature of one sharp (F#), time signature of 3/4. The staff contains a sequence of notes and rests. Below the staff, there are figured bass notations: 7, 4#, 6#, #.

- mê-me je pérís, ou je perds ce que j'ai-me, ou je perds ou je perds ce que j'ai - me.



1-10 Achis : *Le Ciel enfin favorable à mes vœux*



## 1-11 David, Achis, chœur

DAVID ACHIS

Ah ! d'un fai-ble se-cours que pou-vez - vous at-ten-dre, sei - gneur ? Tout ce qu'en

craint Israël a-larmé, tout ce que peut un bras à vaincre accoùtu - mé. Bientôt ici Sa-

ül avec moi doit se ren-dre ; d'un fu-nes-te com-bat il veut se dé-ga-ger : par-lez, par-

- lez, c'est de vous seul c'est de vous seul que mon choix va dé-pen - dre.

7 6 # 5 3 6 4 5 7 6

7 # 6 7 #



25

5 #

30

6

36

6 6# 6 6 # 6 6

42

6#

48

2/2

55

7 4 3

63

6 4

72

6 6 6

80

88

95

||

## 1-12 Captifs : Après les fureurs de l'orage

A - près les fu-reurs de l'o-ra - ge, pour-quoi plain-dre les

7  
maux que le calme a cou-té? Qu'il est doux qu'il est doux de pen-

13  
ser aux hor-reurs du nau-fra - ge, quand le pé-ril est é - vi-

19  
té! Un cœur n'a ja-mais bien goû - té, sans les ri-gueurs sans les ri-

24  
gueurs de l'es-cla - va - ge, les char-mes les char-mes de la li-ber - té.

31

40

1-13 MENUET

Musical score for Menuet (1-13) in bass clef, 3/4 time, key of D major. The score consists of five staves. The first staff contains measures 1-8. The second staff (measures 9-16) includes a first and second ending. The third staff (measures 17-24) continues the melody. The fourth staff (measures 25-32) concludes the piece with a double bar line.

1-14 PRÉLUDE

Musical score for Prélude (1-14) in bass clef, 3/4 time, key of D major. The score consists of five staves. The first staff contains measures 1-9. The second staff (measures 10-19) includes fingering (9, 5, 7, 5) and the instruction "Bassons". The third staff (measures 20-29) includes fingering (6/4, 5/3, 6/4#, 5/3, 6/4#) and the instruction "Tous". The fourth staff (measures 30-39) includes fingering (6/4, 5/3, 6/4#, 5/3, 6/4#). The fifth staff (measures 40-49) includes the instruction "Bassons". The sixth staff (measures 50-57) includes fingering (7/5, 6b, 9) and concludes with a double bar line.

FIN DU PREMIER ACTE

# ACTE SECOND

## SCÈNE PREMIÈRE

2-1 Joadab : *Quel inutile soin en ces lieux vous arrête ?*

JOADAB

Quel i-nuti - le soin en ces lieux vous arrê-te ? Le Ciel au rang des Rois

9

semble vous appel-ler. Hâ-tez - vous hâ-tez - vous d'a-che-ver une il - lus-tre con-quê-te ;

14

tou-jours à la vic-toire un hé-ros doit vo - ler

18

- un héros doit vo-ler. Hâ-tez - vous hâ-tez - vous hâ-tez - vous d'ache-

23

ver une il-lus-tre con-quê-te ; tou-jours à la vic-toire un hé-ros doit vo - ler

27

— tou-jours à la vic-toire un hé-ros doit vo - ler.

6/4 5/4

**2-2** David : *Entre la paix et la victoire Un héros peut se partager*

DAVID

En-tre la paix et la vic - toi-re un hé-ros peut se par - ta-ger.

Basses

6/4 6#

6

Dans un heu-reux re - pos, dans l'hor-reur du dan -

6b

12

ger, s'il sait également trouver partout la gloire, un héros peut se par - ta-

18

ger en-tre la paix et la vic - toi-re un héros peut se par - ta-ger en-tre la paix et la vic-

24

toi-re.

9/7 8/6 7/5 #

31

Auprès de Jonathas, Seigneur, l'amour m'appelle.

4 3

## SCÈNE II

2-3 Joadab : *Dépit jaloux, haine cruelle*

JOADAB

Basses

7

12

17

22

29

Dépit ja-loux, hai - ne cru-el-le, dé-pit ja-  
 loux, hai - ne cru - el - le, venez, venez, il est temps il est temps d'écla-ter.  
 Puis-je aut-re-ment cal-mer u-ne dou-leur mor - tel - le ?  
 Le Ciel ne ces-se point de me per-sé-cu-ter. Venez, ve-nez, il est  
 temps il est temps d'éclater. Dépit jaloux, hai - ne cruel-le, dépit jaloux, dé-pit ja-  
 loux, hai - ne cru-el - le.

$\frac{6}{5}$   $\frac{4}{3}$

$\frac{6}{4}$   $\frac{5}{4}$   $\frac{3}{3}$

2-4 Chœur : *Tout suit vos vœux ; Cessez de craindre.*

12

24

35

2-5 Joadab : *David, au comble de la gloire*

JOADAB

Da-vid au com-ble de la gloi-re, cherche à jou-ir en paix de ses no - bles tra-

Basse continue

5 3 6 4 3 6 7 6

4

vaux. Toi, seul, toi, seul, té-moin de sa vic-toi-re, va la-che, va la-che, va lan-guir

8

dans un honteux re - pos.

18

6 6# # # 5 9 8 7 6 5 3# 4 4 3#

29

9 8 5 3 6 4 3 7 6 4 4

JOADAB

C'est trop, à mes fureurs il faut que tout ré-ponde. Toujours d'un vain soup-

Basses

6#

3

çon facile à prévenir, je veux contre David que Saül me se-conde. Son bonheur est un

9  
7#  
4

6

cri-me, son bon-heur est un crime, et je dois l'en pu-

9

nir.

Ritournelle comme  
ci-devant page 30.

## SCÈNE III

## 2-6 Jonathas, David, chœur : À votre bras vainqueur rien ne peut résister

Jonathas

À votre bras vainqueur rien ne peut résister rien ne peut résister.

4/2

9 8 7 4 3  
7 6 5



5

Je vous revois comblé d'une gloire nou - vel-le. Mais puis - je me flatter, de vous revoir de vous re-

6 5 5 6 6

10

voir fidè - le ? Mais puis - je me flatter, de vous revoir de vous revoir fi dè - le ?

4 3 # 6

18

6 6 6 6 6 6 6 6

26

8 7/5 5/4 3

31

6 6 6 5 6 b 4 3

37

# 6 6 b #

43

# b 3/4 4/2

50

5 6 4 3 4/2 3

58

6 6 6 6 6 6 6 6

66

Musical staff 66: Bass clef, starting with a series of eighth notes. Fingering numbers 5 and 6 are present under the notes.

76

Musical staff 76: Bass clef, starting with a series of eighth notes. Fingering numbers 5, 6, and 6 are present.

86

Musical staff 86: Bass clef, starting with a series of eighth notes. Fingering numbers 6, 6, and 6 are present. There are also sharp symbols (#) under some notes.

95

Musical staff 95: Bass clef, starting with a series of eighth notes. A sharp symbol (#) is present under the first note.

104

Musical staff 104: Bass clef, starting with a series of eighth notes. A triplet symbol (3) is present under a group of three notes.

114

Musical staff 114: Bass clef, starting with a series of eighth notes. Fingering numbers 5, 6, and 5, 6 are present.

124

Musical staff 124: Bass clef, starting with a series of eighth notes. A 4/2 time signature is present. Fingering numbers 5 and 6 are present.

134

Musical staff 134: Bass clef, starting with a series of eighth notes. Fingering numbers 5, 6, and 5, 6 are present. There are sharp symbols (#) under some notes.

144

Musical staff 144: Bass clef, starting with a series of eighth notes. Fingering numbers 7/5, 6#, and 5, 6 are present. There are sharp symbols (#) and flat symbols (b) under some notes.

154

Musical staff 154: Bass clef, starting with a series of eighth notes. Fingering numbers 5, 6, and 7/5 are present. There are sharp symbols (#) and flat symbols (b) under some notes.

164

Musical staff 164: Bass clef, starting with a series of eighth notes. There are slurs over some groups of notes.

173

Musical staff 173: Bass clef, starting with a series of eighth notes. There are slurs over some groups of notes.

182

Musical staff 182: Bass clef, starting with a series of eighth notes. There are slurs over some groups of notes.



# ACTE TROISIÈME

## SCÈNE PREMIÈRE

### 3-1 Symphonie

Musical score for Symphonie, measures 1-30. The score is written in bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/2. The music consists of a single melodic line with various rhythmic values and rests. Measure numbers 8, 15, 22, and 29 are indicated at the start of their respective lines. There are also measure numbers 5, 6, and 7 placed below the notes in measures 8, 15, and 22 respectively.

### 3-2 Saül, Achis : *Ah ! je dois assurer et ma vie et l'empire.*

Musical score for Saül, Achis, measures 1-3. The score is written in bass clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of common time (C). The top staff is labeled "SAÛL" and contains the vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment. The lyrics are: "Ah ! Je dois as-su-rer et ma vie et l'em - pi - re. U - ne trom-peu-se  
paix m'ex-po-sait au dan-ger, de pé-rir sous les coups d'un traî - tre qui cons-".

5

pi - re. Ou ven - gez- moi, sei - gneur ou ven - gez- moi, sei -

7

gneur ; ou je cours ou je cours me van-ger me van-ger ou je cours me van - ger.

10

9 8 7

17

5 6 6 b # b b

25

6 5 5 6

33

5 6 6

42

SAÛL

Il me doit

49 ACHIS

tout il me doit tout. Une noble alli-an-ce couronna ses ex-ploits, rele va sa nais san-ce. En

52 SAÛL

vain au plus haut rang vous l'avez fait monter ; sans ces-se vous cherchez à l'en préci piter. Il fut

5      6#

59 ACHIS

toujours re-bel-le après tant de fa-veurs. Il est toujours fi-dè-le malgré tant de ri-gueurs.

7 6

67

b      5 6 5 6 9 8 6  
3h

76

84

5 6 9 8 7 b b h

92

Musical notation for measure 92, bass clef, with fingerings 7, 6, 5, 4, 3, 7, 6.

99

Musical notation for measure 99, bass clef, with fingerings 6, 5, 6, 9, 8.

107

Musical notation for measure 107, bass clef, with fingerings 7, 6, 5, 6, 5, 6.

114

SAÛL

Musical notation for SAÛL, measures 114-117, with lyrics: "Content de sa victoire, en ce jour glori-eux il vient faire éclat-er son tri-omphe à mes".  
Fingerings: 8/6, 9/7, 6, 6.

118

ACHIS

Musical notation for ACHIS, measures 118-121, with lyrics: "yeux. Bien-tôt vous le verrez pa-raî-tre. Lui- même devant vous il se dé-fen-dra mieux."

122

Musical notation for measure 122, bass clef.

## SCÈNE II

3-3 Saül : *Objet d'une implacable haine*

9

17

26

33

39

48

57

Ingrat ! le Ciel punit une mortelle of-

fen-se. Con-fus et soumis à sa loi ton coeur lui-même ap-prouve u-ne jus - te ven-

gean-ce, et te con dam-ne mal-gré toi.

sourdine

7 6

7 6

9  
7  
4

3 6

5 7/5 5/4 3 6 7



73

Hé-las ! à me per-

80

cer quel-le main se pré-pa-re ? Peut-ê-tre Jo-na-thas à ma perte ani-mé...

85

93

100

David seul en secret ta-che de me surprendre. Un ennemi caché frap-pe plus sûrement.

105

119

128

135

142

## SCÈNE III

3-4 Jonathas, Saül, David : *David peut-il attendre un regard favorable ?*

JONATHAS à Saül

Da - vid peut - il at - tendre un re - tour un re - tour fa - vo - ra - ble ? Ce

soin a - près la paix doit en - cor m'a - lar - mer. Sei -

gneur, puis - je l'ai - mer sans de - ve - nir cou - pa - ble ? Sei - gneur, puis - je l'ai - mer sans deve -

SAÛL à David

nir sans devenir cou - pa - ble ? Vous - même vous troublez le

cours de tant d'exploits !

50



57



65



71

SAÛL



Barbare ! en ce moment il n'est rien qui t'arrête : ta main à me frap-

76

DAVID



per, ta main est-elle prête ? Moi, seigneur ? moi ! faut-il au mi-lieu des com-bats, seul

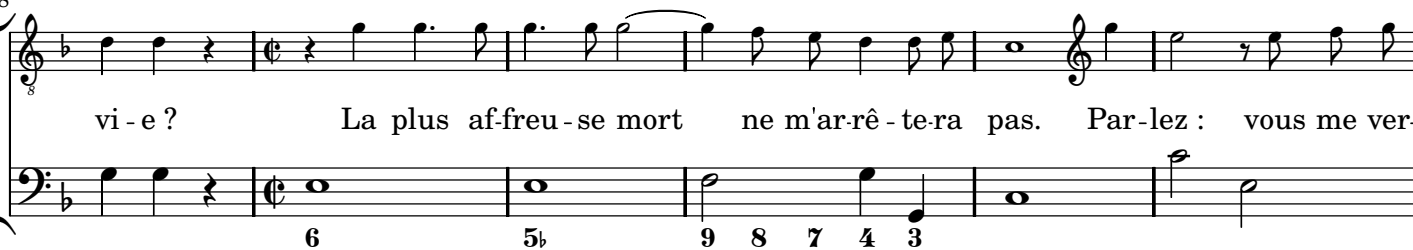
81



con-tre les efforts d'une troupe en - ne-mi-e, verser pour vous mon sang, pour vous per-dre la

88

JONATHAS



vi-e ? La plus af-freu-se mort ne m'ar-rê-te-ra pas. Par-lez : vous me ver-

94

DAVID

JONATHAS



rez partout suivre ses pas. Faut-il ver-ser mon sang ? Faut-il per-dre la vi-e ?

100



## 3-5 Saül, David, Jonathas : Ah ! plus tôt dès ce jour vange-moi d'un perfide.

SAÛL

Ah ! plus tôt dès ce jour vange- moi d'un perfide. David, David conspire ; il s'arme contre

moi. Va va prévenir les coups d'une main paricide : l'o-rage en m'accablant doit retomber sur

*Il lui présente son épée*

toi. Que vois- je ? pour lui seul ton a-mour s'in-té-res-se ? Cru-el ! est- ce là le

prix que tu dois à ma ten- dres - se ? Quand il faut sou-la-ger la dou-leur qui me

pres-se, je ne re-trou-ve plus mon fils ? Hé-las ! J'i-rai moi- mê-me... il me

fuit ! et son cri- me en - fin en ce mo-ment se dé-couvre à mes yeux.

DAVID SAÛL

6  
4

JONATHAS

SCÈNE IV

35

O Ciel ! pro-tè-ge l'inno-cence.

46

57

67

78

88

3-7 GIGUE

6

12

17

23

28

FIN DU TROISIÈME ACTE

# ACTE QUATRIÈME

## SCÈNE PREMIÈRE

### 4-1 PRÉLUDE

4

15

6/4 5/3#

25

36

5# 7 6 # 7 7 5 5 6

46

57

7 6

### 4-2 David : *Souverain juge des mortels*

DAVID

Sou - verain ju - ge des mor - tels, Sei - gneur, de mes projets té -

moin toujours fi - dè - le, quand une in - jus - te loi me dé - cla -

5 6 7 6 7 6

14

ra re-bel-le, quels voeux formait mon coeur au pied de tes autels? Tu le

9 5# 6 6# 5b #

21

sais. Que Sa-ül re-dou-ble sa co-lè-re; d'u-ne

27

pa-reille ar-deur que le fils a-ni-mé se-conde la haine du pè-re; prêt à

6/5 4# #

33

voir con-tre moi tout Is-ra-ël ar-mé, Sei-gneur, Sei-gneur, c'est à toi seul que Da-

6# 5 6 7 6 6

40

vid cherche à plai-re. Sei-gneur, Sei-gneur, c'est à toi

6b 6/4 5/4 3 6 6/5 5/4 3 # 5 b

48

seul que Da-vid cherche à plai-re.

7 6 7/3 6/4 6/4 4 3

## SCÈNE II

4-3 Jonathas, David : *Vous me fuyez / Toujours vous me suivez*

JONATHAS                      DAVID                      JONATHAS

Vous me fuy - ez !    Tou-jours vous me sui-vez !                      Ne pour-

8                      DAVID

rai-je avec vous    parta-ger vo-tre pei - ne ?    Voy-ez en quel pé-ri-l mon malheur vous en-

16                      JONATHAS    DAVID                      JONATHAS

traï-ne :    oubli-ons-nous.    Cru-el !    Vous le de-vez.    Vous le pou-vez ?

23                      DAVID                      JONATHAS

Malgré nous    le Ciel nous sé - pa-re.    Contre vous seul    tout se pré-

30

pa-re !

39

47

6    7    6    #    7    6

6#

5

6/4

9/7    8/6    7/5    4#    6/4    4/3



54 JONATHAS

Dans le trouble et le bruit des ar-mes peut-être on me ver-ra com-bat-tre contre

58 DAVID

vous ! Peut-être au milieu des a-lar-mes je verrai Jonathas ex-pirer sous mes coups !

62

70

80

90

101 JONATHAS DAVID

Demeu-rez. Je ne

110 JONATHAS DAVID

puis. Je le veux. Ce moment, hélas, ne peut servir qu'à croître mon tour-ment.

## SCÈNE III

4-4 Jonathas, chœur : *A-t-on jamais souffert une plus rude peine ?*

4# 6 6# 4# 7 4

10 4 3 4# 6 6# 9 8 7# 6 4 6 4 3

20

Dois-je sui - vre tes pas a -

28

mi trop mal-heu-reux? Père - re trop ri-gou-reux dois-je ser-vir ta

7 7 7 6 6 5 9 7 5# 6

35

hai-ne? A - mi trop malheureux, père - re trop ri-gou-reux,

5# 4# # 7# 6 7 6

43

a-t-on ja-mais souffert une plus ru - de pei - ne?

4# #

50

56

Quelle fureur, barbares, vous a - ni me ? Ah ! dé - jà tout cons - pire et Da - vid va pé -

62

rir ! Non, je ne puis le souffrir sans un cri - me : malgré leurs vains efforts j'irai le secou -

66

rir.

74

82

90

99

4# 6 6# 6 5# 9 7 3# 6 4 6 4 5 4 3 4

109

Dois- je sui- vre tes pas a - mi trop mal-heu-

7 # 7 5 # 7 7

117

reux ? Pè - re trop rigou-reux dois- je ser- vir ta hai- ne ?

7 6 6 5 9 7 5# 6

125

A - mi trop malheureux, pè - re trop rigou-reux, a- t- on ja- mais souf-

4 # 5 6 7 6 5 6 #

132

fert un- e plus ru - de pei - ne ? A- t- on ja- mais souf- fert a-

4 # 4# 4 #

139

t- on ja- mais souf- fert un- e plus ru - de pei - ne ?

6 4 5 4 3 #

146



SCÈNE IV

4-5 Saül, Achis

SAÛL ACHIS

Ve-nez, Sei-gneur, ve-nez : Sa-ül va vous at-ten-dre Peut- être il me ver-

6#

3 SAÛL

ra trop tôt le pré-ve - nir. Sou-te-nez un in - grat, qu'un roi de-vait pu-

8 ACHIS

nir. D'une in - ju - ste fu-reur je sau-rai le dé - fen - dre.

14

3/4 6/4 5 5 6

20

26

31

## SCÈNE V

4-6 Joadab : *Enfin vous m'écoutez, Seigneur*

JOADAB

En-fin vous m'é-cou-tez, Sei-gneur et la vic-toi-re d'u-ne nou-velle ar-

Basse continue

4

deur a pu vous enflammer. Ja-mais un autre soin ja-mais un au-tre

10

soin vous dût-il a-nimer ? Non non un grand cœur n'est fait que pour la

17

gloi - re non non un grand cœur n'est fait que pour la gloi - re.

4-7 Achis, chœur : *Courons, courons : cherchons dans les combats*

7

13

8 6

18



23



29



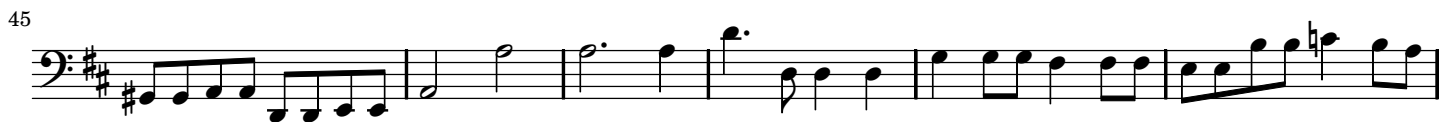
35



40



45



51



57



62



68



74



80



## 4-8 RIGAUDON



8



14



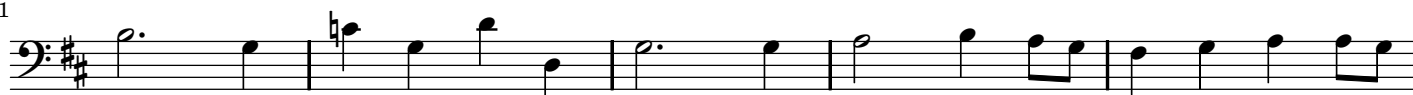
## 4-9 BOURRÉE



6



11



16



FIN DU QUATRIÈME ACTE



# ACTE CINQUIÈME

## SCÈNE PREMIÈRE

### 5-1 BRUIT D'ARMES



## 5-2 Jonathas : Courez ; Saül attend un secours nécessaire.

JONATHAS

Cou - rez                      cou - rez ;                      Sa - ùl at -

Basse continue

4

tend                      un se - cours                      né - ces - sai - re.

7

Per - cé                      du coup fa -

10

tal                      qui me ra - vit                      le jour,

13

si                      je puis par

16

mon                      sang                      ap - pai - ser ta co - lè - re,

19

Ô Ciel

22

Ô Ciel! en sa fa - veur é -

25

cou - te mon a - mour.

28

Ô Ciel! en sa fa-veur é -

31

cou - te mon a - mour.

35

## SCÈNE II

5-3 Saül, Jonathas, chœur : *Que vois-je ? quoi, je perds et mon fils et l'Empire !*

SAÛL

Que vois- je ? quoi je perds et mon fils et l'Em-pi-re ! Mon en-ne-mi tri-

4 JONATHAS SAÛL  
om-phe ! et Jonathas ex-pi-re ! Sei-gneur... Et vous l'avez per-mis Trai-tres ! c'est à vos

8 soins c'est à vos soins que je l'a-vais com - mis. Hé - las, hé - las !

12 Fils malheureux d'un plus malheureux père ! Ah ! dans le triste é - tat où je me vois ré-

16 duit, seul tu pouvais en-cor soulager ma mi-sè-re ; tu meurs ! Pour échapper au Dieu qui me pour-

20 suit, la victime m'était trop chè-re. Hé - las, hé - las ! Pour échapper au Dieu qui me pour-

JONATHAS

24

suit, la victime m'était trop chère. Pouvais-je attendre un sort plus doux ?

31

Pourquoi plaindre ma mort, ou penser à me sui-vre ?

42

Puisque pour vous je n'ai pu vivre, trop heureux trop heureux de mourir pour

51

vous trop heureux trop heureux de mourir pour vous.

60

SAÛL

Vite

Qu'entends-je ? Il va périr ! quelle fureur m'a - nime ?

67

79

89

Où suis-je ? tout s'oppose à mon jus-te cou roux ! Mille infidèles mains ont arrêté mes

93

coups... Le Ciel du moins, le Ciel m'offre u-ne mort cer-tai-ne. Frap-pez, lâ-ches, frap-

97

pez con-ten-tez vo-tre hai-ne... Hé-las ! de quel es-poir mon coeur s'est-il flat-té ?

102

109

Hé-las, hélas ! Ah ! tant de pleurs ne me le rendent pas. Hé-las, hélas !

117

127

JONATHAS SAÛL  
Faible soulagement ! Inuti-le vengeance ! D'un empire puissant je perds l'unique ap-pui

132

143

154

[Il manque une page manuscrite.]

### SCÈNE III

5-4 Chœur : *Victoire ! Victoire ! Tout cède à nos coups*

12

DAVID

Qu'on sau ve Jonathas... courez courez...

### SCÈNE IV

5-5 David, Jonathas : *Qu'on sauve Jonathas... allez... soins superflus !*

soins su-per-flus ! Je vois cou-ler son sang ! Jo - na-

6

thas Jo - na - thas ne vit plus !

10 JONATHAS DAVID JONATHAS

Quel - le tris - te voix me rappel - le ? Quoi, je vous perds ! Le jour que je re - vois,

16

si je ne re - trouvais un a - mi si fi - dè - le, ser - ait en - cor plus fu -

22 DAVID JONATHAS DAVID

nes - te pour moi. Ah ! vi - vez. Je ne puis. Da - vid, David lui - mê - me va cé -

28 JONATHAS

der aux trans - ports d'u - ne dou - leur ex - trè - me. Malgré la rigueur de mon

34 DAVID

sort, du moins je puis vous dire en - cor que je vous aime. Ciel ! Ciel ! Il est mort !

**5-6** David, chœur : *Jamais amour plus fidèle et plus tendre*



8

D'u-ne cruel - le mort mes soins n'ont pu dé-fen-dre l'ob - jet le plus doux de mes

15

yeux. Le Ciel a-vait pu seul for - mer de si beaux nœuds

22

5 6 9 8 5 6 6 6 5 # #

31

7 #

40

7 6 5 6 8 6 # 6 #

49

6 5 # # 6 6 6

58

9 8

67

6 6

75

b b

84

#

## SCÈNE V

5-7 Saül, David : *Vois traître, et reconnais ta nouvelle victime.*

SAÛL

Vois trai-tre, et re-con-nais ta nou-vel-le vic-ti-me. Mon bras a com-men-

5

DAVID SAÛL

cé, viens a-che-ver le cri-me : frap-pe. Sei-gneur ! Jou-is d'un spec-ta - cle si

9

doux. Ton roi meurt, et sa mort va t'assu-rer l'em-pi - re. Que dis- je ?

14

quoi l'in-grat é-chappe à mon cou-roux ! Dans ce der-nier ef - fort... ah ! per-

20

DAVID SAÛL

fi-de... Il ex - pi-re ! Non, du moins dé-ro-bez mon tré-pas à ses

24 DAVID

yeux. Ah! puis-je plus long-temps de-meu-rer dans ces lieux?

5 6# 7 6

## SCÈNE DERNIÈRE

## 5-8 MARCHE TRIOMPHANTE

9

5-9 Achis, David : *Joignez à vos exploits l'honneur du diadème.*

ACHIS à David

Joignez à vos exploits l'honneur du diadème. Seigneur, à mes désirs le Ciel a répon-

5 DAVID

du. Saül vous cède en-fin l'autorité su-prè-me; il meurt. J'ai per-

10

du ce que j'ai-me, Sei-gneur, pour moi tout est per-du. *Il se retire.*

5-10 Chœur : *Du plus grands des héros chantons, chantons la gloire.*

Prélude

4

12

19

27

36

45

52

60

69

78

86

95



104



112



121



129



137



145



154



162



FIN DE LA TRAGÉDIE